

41**OŚWIADCZENIE RZĄDOWE**

z dnia 8 lutego 2002 r.

w sprawie zatwierdzenia Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Socjalistycznej Federacyjnej Republiki Jugosławii o międzynarodowych przewozach drogowych, sporządzonej w Warszawie dnia 18 grudnia 1969 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że Rada Ministrów Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej zatwierdziła w dniu 19 lutego 1970 r. Umowę między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Socjalistycznej Federacyjnej Republiki Jugosławii o międzynarodowych przewozach drogowych, sporządzoną w Warszawie dnia 18 grudnia 1969 r.

Zgodnie z art. 20 umowy weszła ona w życie w dniu 2 lipca 1970 r.

Minister Infrastruktury: *M. Pol*

42**UMOWA**

między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Szwajcarską Radą Federalną o międzynarodowych przewozach drogowych,

sporządzona w Bernie dnia 31 stycznia 1975 r.

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Szwajcarska Rada Federalna, zwane dalej „Umawiającymi się Stronami”, pragnąc ułatwić przewozy drogowe osób i ładunków wykonywane przez ich przewoźników, uzgodniły, co następuje:

3. Termin „zezwolenie” oznacza każde zezwolenie, koncesję lub upoważnienie wymagane zgodnie z ustawodawstwem wewnętrznym każdej Umawiającej się Strony.

Artykuł 1**Zakres zastosowania**

Postanowienia niniejszej umowy mają zastosowanie do przewozów osób i ładunków pochodzących z lub przeznaczonych na terytorium jednej z Umawiających się Stron lub w tranzycie przez to terytorium, wykonywanych przez pojazdy zarejestrowane na terytorium drugiej Umawiającej się Strony.

Artykuł 2**Definicje**

1. Termin „przewoźnik” oznacza osobę fizyczną lub prawną, która bądź w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej bądź w Szwajcarii ma, zgodnie z obowiązującym ustawodawstwem wewnętrznym jej kraju, prawo wykonywania przewozów drogowych osób lub ładunków.

2. Termin „pojazd” oznacza pojazd drogowy z napędem mechanicznym, jak również jego przyczepę lub naczepę, które są przeznaczone do przewozu:

- a) więcej niż 8 osób siedzących, nie licząc kierowcy,
- b) ładunków.

Artykuł 3**Przewozy osób**

1. Zezwolenie nie jest wymagane na przewozy osób odpowiadające następującym warunkom:

- a) przewóz tych samych osób tym samym pojazdem podczas całej podróży, której punkt początkowy i końcowy jest położony w kraju rejestracji pojazdu, przy czym żadna osoba nie została zabrana albo pozostawiona podczas przejazdu lub na przystankach poza tym krajem (przejazd przy drzwiach zamkniętych); lub
- b) przewóz grupy osób z miejsca położonego w kraju rejestracji pojazdu do miejsca położonego na terytorium drugiej Umawiającej się Strony, przy czym pojazd opuszcza próżny to terytorium; lub
- c) podróż w tranzycie przez terytorium drugiej Umawiającej się Strony, z wyjątkiem przewozów wahałowych wykonywanych regularnie w odstępach nie dłuższych niż 16 dni; podczas przejazdu tranzytem w stanie próżnym przewoźnik powinien uzasadnić przejazd w stanie próżnym przez terytorium drugiej Umawiającej się Strony.

2. Na przewozy inne niż wymienione w ustępie 1 wymagane jest zezwolenie stosownie do ustawodawstwa wewnętrznego Umawiających się Stron.